

**Protokoll om midlertidig unntak fra visse normalkontraktsvilkår for oversettelser  
mellom  
Den norske Forleggerforening  
og  
Norsk Oversetterforening og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening**

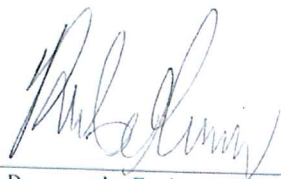
Ovennevnte parter er enige om å videreføre det midlertidige unntaket fra honorarbestemmelsene i normalkontraktsvilkårene av 1. oktober 2006, hva angår utgivelse av oversatte lydbøker, jf. tidligere protokoller av 28. mai 2014, 30. juni 2017 og 21. desember 2017.

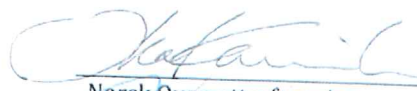
Følgende er avtalt:

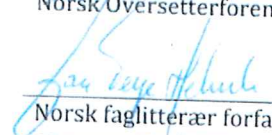
1. For lydbøker som utgis i perioden 1.1.2018 – 30.9.2018 skal oversetterens tilleggshonorar for lydbokutgivelsen ikke beregnes slik det følger av pkt. 6.4 i normalkontraktsvilkårene, men slik det fremgår av pkt. 2 nedenfor.
  2. Tilleggshonorar for lydbøker som utgis i den nevnte perioden, betales som følger:
    - a. Ved utgivelse av en oversettelse som lydbok utbetales et tilleggshonorar til oversetteren som skal utgjøre 10 % av indeksregulert grunnhonorar. Dette gir forlaget rett til å selge inntil 1000 eksemplarer av lydboken, uavhengig av hvilket lydbærende medium lydboken omsettes i, i utgivelsesåret + 5 kalenderår.
    - b. Når salget av lydboken i løpet av utgivelsesåret + 5 kalenderår, uten hensyn til lydbærende medium eller utsalgspris, overstiger 1000 eksemplarer, utbetales ytterligere tilleggshonorar med 5 % av indeksregulert grunnhonorar hver gang følgende omsetningstall passeres:
      - i. 1000 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 15 % tilleggshonorar)
      - ii. 1500 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 20 % tilleggshonorar)
      - iii. 2000 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 25 % tilleggshonorar)
- Forlaget plikter å opplyse om salgstall når oversetteren ber om det.
3. For øvrig gjelder normalkontraktens bestemmelser, bl.a. om varsling og gjenbruk (jf. pkt. 1.4, 6.2 og 6.5 i normalkontraktsvilkårene).
  4. Partene vil beramme møter for bl.a. å gjennomgå utviklingen av markedsforholdene for lydbøker og avklare avtalesituasjonen f.o.m. 1. oktober 2018.

Denne protokollen er opprettet i 3 – tre – eksemplarer, ett til hver av partene.

Oslo, 19. juni 2018

  
Den norske Forleggerforening

  
Norsk Oversetterforening

  
Norsk faglitterær forfatter-  
og oversetterforening